**Пісня про хліб і шовк**

Напевно, міст у Піднебесній
не менше тисяч десяти,
Але нема такого міста,
де б воїнів у латах не знайти.

Якби ж ми переплавити могли
ті лати на орала для землі.
Щоб кожну латочку бездоглядних ланів
переорати за погожих днів.

Щоб селянин і сіяв, і збирав,
і шовкопряди листям годував.
Щоб той, хто любить рідну землю,
не лив за нею сліз даремно.
Чоловіки б у полі працювали,
і шовк, співаючи, жінки звивали.

(Переклад Т. Некура)

**Пісня про хліб і шовк**

У Піднебесній, по Китаю всьому,

Є тисяч десять міст, мабуть;

Але чи є хоча б одне, в якому
Не славилася б воїнів могуть?

А що, якби серпи, мотики й рала
Повилнвати нам з блискучих лат,

Аби воли покірно оборали
Цунь поля запустілого улад?

Гіркі ридання вже б не поливати
Ту землю, де гула страшна війна.

Чоловіки б із піснею орати,

Жінки б наткали з шовку полотна.

Переклад Ярослави Шекери